



Black DiamondTM

helmets
casques

ENGLISH

INSTRUCTIONS FOR USE

⚠ WARNING ⚠

For rock climbing, ice climbing and mountaineering use only. Climbing and mountaineering are dangerous activities. Understand and accept the risks involved before participating. You are responsible for your own actions and assume the risks of your decisions. Before using this product, read and understand all instructions and warnings that accompany it, familiarize yourself with its capabilities and limitations and obtain proper training in the use of the equipment.* Failure to read and follow these warnings can result in severe injury or death!

** A list of guides, guide services and instructional programs may be obtained through local or national mountain guide associations. In the USA, contact the American Mountain Guide Association, (303) 271-0984 or www.amga.com.*

BLACK DIAMOND HELMETS

FITTING YOUR HELMET

Black Diamond helmets adjust to accommodate differing head sizes and clothing changes.

HALF DOME 53 cm - 61 cm (21 - 24 in)

TRACER Small: 49 cm - 57 cm (19 - 22.5 in), Medium: 56 cm - 60 cm (22 - 23.6 in), Large: 59 cm - 63 cm (23.3 - 24.8 in)

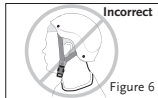
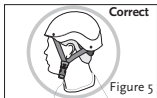
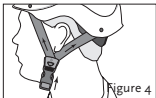
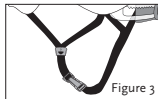
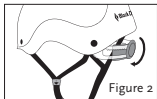
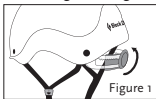
KID'S TRACER 49 cm - 57 cm (19 - 22.5 in)

Please take the time to ensure a correct fit. An improperly fitting helmet may compromise its effectiveness.

- ◆ Loosen the back strap by turning the adjustment knob counterclockwise. See figure 1.
- ◆ Put the helmet on your head, tighten and secure the back strap until the

helmet is snug, but not too tight, by turning the knob clockwise. See figure 2.

- ◆ To adjust the height of the back strap on the Tracer, gently pull back the side foam pads, exposing the two hole positions. Without detaching the strap completely, firmly pull the front-most tab from its current hole and reinsert the tab in the alternate hole. Return the foam pads to their original position.
- ◆ Fasten the chin strap. If necessary, adjust the straps to get a close but comfortable fit. See figures 3 and 4.
- ◆ Make sure the helmet is snug, secure and centered to provide maximum coverage. See figures 5 and 6.



USING YOUR HELMET

- ◆ Your Black Diamond helmet is designed to protect your head from falling objects and from impacts with stationary objects during a fall. Wear your helmet whenever you are climbing and when rock fall or ice fall from above are a possibility.
- ◆ Avoid climbing directly below other parties.
- ◆ Wear your helmet while belaying and always seek sheltered belay stances.
- ◆ Be aware of the weather. Warm weather increases ice and rock fall in frozen environments. Rain and snow increase rock fall in craggy environments.

WARNINGS

- ▲ Black Diamond helmets are designed for rock climbing, ice climbing and mountaineering only. Do not use this helmet for any motorized sports, bicycling, or any activity for which it was not designed.

- ▲ Supervise all use of helmets by children to protect from strangulation.
- ▲ Some head injuries cannot be prevented by any helmet. Even very low force accidents can result in serious injury or death. No helmet can protect against all foreseeable impacts; however, the wearing of a certified helmet can reduce the risk of serious injury or death in some impact situations.
- ▲ Extreme temperatures (below -20°C / -4°F and above $+35^{\circ}\text{C}$ / 95°F) may negatively affect the performance of the helmet.
- ▲ In the case of a severe or significant impact, your helmet may be damaged or destroyed. By deforming to the point of destruction, your helmet can absorb the maximum amount of energy. Always retire a helmet after a severe impact.

CARE AND MAINTENANCE

- ◆ Wash your helmet with warm water and a mild soap, no bleach. Air dry away from direct sunlight before storing.
- ◆ A helmet requiring full disinfection should be retired.
- ◆ If a covered defect is found or if you think your helmet needs service, please contact Black Diamond Warranty at the phone number provided in this pamphlet for questions, return authorization and shipping information.
- ◆ Your helmet must not come into contact with corrosive materials such as battery acid, solvents or gasoline.
- ◆ DO NOT paint your helmet.
- ◆ Stickers may have adhesives that can degrade the helmet shell material. Contact Black Diamond or your Black Diamond retailer to obtain stickers approved for use on your helmet.
- ◆ Do not sew, resew, burn or singe loose threads, bleach the webbing, file a buckle, modify or change a helmet in any way. Any modifications to the helmet void the warranty and may negatively affect its performance.

STORAGE AND TRANSPORT

- ◆ Store all of your gear in a clean and dry environment, out of direct sunlight and away from heat sources and corrosive materials.
- ◆ Keep helmets and other sewn climbing equipment away from gnawing rodents and pets.

- ◆ Protect your helmet from abrasion, crushing force and sharp objects during transport.

LIFESPAN

The lifespan of your helmet is dependent upon how frequently you use it and on the conditions of its use. With occasional use and proper care the lifespan of a textile or plastic product is 5-8 years, with frequent use and proper care the lifespan of a textile or plastic product is 2-5 years, and the maximum shelf life is 10 years.

Factors that reduce the lifespan:

- ◆ Impact—both severe and mild
- ◆ Abrasion, cuts, wear
- ◆ Heat
- ◆ Sunlight
- ◆ Corrosives

INSPECTION AND RETIREMENT

Inspect your helmet for signs of damage and wear before and after each use. It is vitally important that your helmet be in good condition.

Retire a helmet immediately if:

- ◆ It has sustained a severe blow.
- ◆ There are any cracks or dents in the helmet surface or the helmet interior.
- ◆ There is any kind of rip or hole in the webbing.
- ◆ The webbing is burnt, singed or melted.
- ◆ There is heavy abrasion to the webbing.
- ◆ The buckle is cracked or is damaged or deformed in any way.
- ◆ The webbing is faded from exposure to ultraviolet light.
- ◆ The adjustment system no longer holds securely.
- ◆ The back strap is damaged and/or no longer holds adjustment.

If a helmet shows signs of wear or has sustained an impact but is not obviously damaged, it still may be ready for retirement. If you have any

doubts about the dependability of your helmet, retire it and get a new one. Anytime you retire a piece of gear, destroy it to prevent future use.

MARKINGS

The following marks are found on Black Diamond helmets.

Black Diamond: Name of the manufacturer.


 : Black Diamond's logo.

QC 3127: Quality control/date code label. Indicates that the helmet was inspected on the 127th day of 2003.

CE: This mark is the CE mark of conformity and indicates fulfillment of the requirements of Article 10 of the Personal Protective Equipment Directive (89/686/EEC). Type testing conducted by TÜV PRODUCT SERVICE GMBH, Ridlerstr. 65, D-80339 München, Germany, notified body number 0123.

Black Diamond is an ISO 9001 certified company.

EN 12492: This number indicates that this helmet conforms to EN 12492, the European Standard for "Mountaineering equipment – Helmets for mountaineers – Safety requirements and test methods."

 **UIAA:** The presence of the UIAA Label indicates that the helmet has been tested according to UIAA 106 and awarded the UIAA Safety Label.

WARNING: Indicates the inherent dangers and responsibilities the user assumes when using a Black Diamond helmet.

Model name and size range:

HALF DOME 53 cm - 61 cm (21 - 24 in)

TRACER Small: 49 cm - 57 cm (19 - 22.5 in), Medium: 56 cm - 60 cm (22 - 23.6 in), Large: 59 cm - 63 cm (23.3 - 24.8 in)

KID'S TRACER 49 cm - 57 cm (19 - 22.5 in)

LIMITED WARRANTY

We warrant for one year from purchase date and only to the original retail buyer (Buyer) that our products (Products) are free from defects in material and workmanship. If Buyer discovers a covered defect, Buyer should deliver the Product to us at the address provided. We will replace such Product free

of charge. That is the extent of our liability under this Warranty and, upon the expiration of the applicable warranty period, all such liability shall terminate.

Warranty Exclusions

We do not warrant Products against normal wear and tear, unauthorized modifications or alterations, improper use, improper maintenance, accident, misuse, negligence, damage, or if the Product is used for a purpose for which it was not designed. This Warranty gives you specific legal rights, and you may also have other rights, which vary from state to state. Except as expressly stated in this Warranty, we shall not be liable for direct, indirect, incidental, or other types of damages arising out of, or resulting from the use of the Product. This Warranty is in lieu of all other warranties, express or implied, including, but not limited to, implied warranties of merchantability or fitness for a particular purpose (some states do not allow the exclusion or limitation of incidental or consequential damages or allow limitations on the duration of an implied warranty, so the above exclusions may not apply to you).

FRANÇAIS

NOTICE D'UTILISATION

▲ AVERTISSEMENT ▲

Pour l'alpinisme, l'escalade sur rocher et l'escalade sur glace uniquement. L'alpinisme et l'escalade sont des sports dangereux. Vous devez comprendre et acceptez les risques encourus avant d'y prendre part. Vous êtes vous-même responsable de vos actions et de vos décisions. Avant d'utiliser le présent produit, veuillez lire et comprendre l'intégralité des notices et des avertissements qui l'accompagnent et vous familiariser avec ses possibilités et ses limites. Nous recommandons à tout grimpeur de suivre une formation appropriée.* Le non-respect de l'un quelconque de ces avertissements peut être la cause de blessures graves ou de décès !

** Vous pouvez obtenir une liste des guides, des services proposés et des programmes de stage auprès des compagnies de guides locales ou nationales. Aux Etats-Unis, contactez l'American Mountain Guides Association (303) 271-0984 ou www.amga.com.*

CASQUES BLACK DIAMOND

REGLAGE DE VOTRE CASQUE

Les casques Black Diamond sont réglables et conviennent à différents tours de tête et tenues vestimentaires.

HALF DOME 53 cm - 61 cm

TRACER Small : 49 cm - 57 cm, Medium : 56 cm - 60 cm,
Large: 59 cm - 63 cm

KID'S TRACER 49 cm - 57 cm

Prenez le temps de régler correctement votre casque. Un casque mal ajusté peut compromettre son efficacité.

- ◆ Desserrez la sangle arrière en tournant la molette de réglage dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Voir Figure 1.
- ◆ Enfilez le casque sur votre tête et serrez la sangle arrière jusqu'à ce que le casque soit parfaitement ajusté (ni trop ni trop peu serré) sur votre tête en tournant la molette dans le sens des aiguilles d'une montre. Voir Figure 2.
- ◆ Pour ajuster la hauteur de la sangle arrière sur le Tracer, écarter soigneusement les coussinets latéraux en mousse pour dégager les deux positions de trous. Sans détacher complètement la sangle, sortez l'ergot de sa position actuelle et réinsérez-le dans l'autre trou. Repositionnez les coussinets de mousse.
- ◆ Attachez la jugulaire. Si nécessaire, réajustez les sangles pour obtenir un réglage à la fois ferme et confortable. Voir Figures 3 et 4.
- ◆ Assurez-vous que le casque est correctement réglé, qu'il tient solidement en place et qu'il est centré pour vous couvrir la tête de manière optimale. Voir Figures 5 et 6.

UTILISATION DE VOTRE CASQUE

- ◆ Votre casque Black Diamond est conçu pour protéger votre tête des chutes d'objets et des impacts contre des objets fixes en cas de chute. Portez votre casque dès que vous grimpez et dès qu'il existe des risques de chutes de pierres ou de glace.
- ◆ Evitez de grimper juste en dessous des autres cordées.
- ◆ Portez votre casque lorsque vous assurez et cherchez toujours des relais abrités.
- ◆ Tenez-vous informé des évolutions météorologiques – un réchauffement des températures augmente les risques de chutes de pierres et de glace en terrain neigeux ou glaciaire. La pluie et la neige augmentent les risques de chutes de pierres en terrain rocheux.

AVERTISSEMENTS

- ▲ Les casques Black Diamond sont exclusivement conçus pour l'escalade sur roche, l'escalade sur glace et pour l'alpinisme. N'utiliser ce casque pour aucun type de sport motorisé que ce soit, ni pour le cyclisme ou toute autre activité pour laquelle il n'a pas été conçu.
- ▲ Surveillez systématiquement l'utilisation de casques par des enfants afin

de les protéger des risques de strangulation.

- ▲ Aucun casque ne peut vous protéger contre tous les types de blessures à la tête. Même les accidents de très faible impact peuvent être la cause de blessures graves ou de décès. Aucun casque ne peut vous protéger contre tous les impacts prévisibles ; cependant le port d'un casque certifié permet de réduire les risques de blessures graves ou de décès dans un certain nombre de cas.
- ▲ Les températures extrêmes (inférieures à -20°C et supérieures à $+35^{\circ}\text{C}$) peuvent compromettre les performances du casque.
- ▲ En cas d'impact important, il se peut que votre casque soit endommagé ou détruit. Grâce à sa capacité d'absorption des chocs, votre casque peut momentanément se déformer sous l'impact sans pour autant se rompre. Mettez systématiquement votre casque au rebut s'il a subi un fort impact.

PRÉCAUTIONS ET ENTRETIEN

- ◆ Lavez votre casque à l'eau chaude avec un savon doux (pas d'eau de Javel). Laissez-le sécher à l'abri des rayons du soleil avant de le ranger.
- ◆ Mettez au rebut tout casque qui nécessiterait une désinfection complète.
- ◆ Si vous découvrez un défaut caché ou si vous pensez que votre casque doit être retourné, veuillez contacter le service de garantie de Black Diamond au numéro indiqué pour toute question, autorisation de retour du produit et conditions d'expédition.
- ◆ Votre casque ne doit pas entrer en contact avec des matières corrosives telles que l'acide de batterie, les solvants ou l'essence.
- ◆ NE PAS PEINDRE votre casque.
- ◆ L'adhésif de certains autocollants peut endommager la calotte de votre casque. Contactez Black Diamond ou votre distributeur Black Diamond afin d'obtenir des autocollants dont l'utilisation sur votre casque est approuvée.
- ◆ Ne pas coudre, recoudre, ni brûler ni passer à la flamme les fils qui dépassent, ni javelliser les sangles, limer une boucle, modifier ou transformer un casque de quelque manière que ce soit. Toute modification apportée au casque entraîne l'annulation de la garantie et peut gravement compromettre les performances de celui-ci.

STOCKAGE ET TRANSPORT

- ◆ Stockez l'ensemble de votre matériel dans un endroit propre et sec, à l'abri des rayons du soleil et à l'écart des sources de chaleur et des substances corrosives.
- ◆ Conservez vos casques et autre matériel d'escalade comportant des coutures hors de portée des rongeurs et autres animaux susceptibles d'endommager le matériel avec leurs dents.
- ◆ Pendant le transport, protégez votre casque contre l'abrasion et les objets pointus et évitez de le comprimer.

DUREE DE VIE

La durée de vie de votre casque est d'environ 3 ans. Cette durée peut être plus ou moins longue en fonction de la fréquence et des conditions d'utilisation.

Facteurs réduisant la durée de vie :

- ◆ Impact — qu'il soit fort ou faible
- ◆ Abrasion, entailles, usure
- ◆ Chaleur
- ◆ Soleil
- ◆ Substances corrosives

INSPECTION ET MISE AU REBUT

Inspectez votre casque afin de repérer tout signe d'usure ou de dommage avant et après chaque utilisation. Il est d'une importance vitale que votre casque soit en bon état.

Mettre immédiatement un casque au rebut si :

- ◆ Il a subi un choc important.
- ◆ L'extérieur ou l'intérieur du casque est fissuré ou cabossé.
- ◆ Les sangles sont déchirées ou trouées.
- ◆ Les sangles ont brûlé, roussi ou fondu.
- ◆ Les sangles ont subi une forte abrasion.
- ◆ La boucle est fissurée, endommagée ou déformée de quelque façon que ce soit.
- ◆ L'exposition aux rayons ultraviolets a décoloré les sangles.

- ◆ Le système de réglage ne tient plus le casque en place de manière fiable.
- ◆ La sangle arrière est endommagée et/ou son réglage ne tient plus.

Si un casque présente des signes d'usure ou a subi un choc sans pour autant être endommagé de manière évidente, sa mise au rebut peut s'avérer nécessaire. Si vous avez un quelconque doute quant à la fiabilité de votre casque, mettez-le au rebut et procurez-vous un casque neuf. Chaque fois que vous réformez une pièce de matériel, détruisez-la afin d'empêcher toute utilisation ultérieure.

MARQUAGES

Les marquages suivants figurent sur les casques Black Diamond :

Black Diamond : Nom du fabricant.


 : Logo Black Diamond.

QC 3127 : Etiquette du Code Date/Contrôle Qualité. Indique que le casque a été inspecté le 127^{ème} jour de l'année 2003.

CE : Ce marquage CE est le marquage de conformité indiquant que le produit satisfait aux exigences de l'Article 10 de la Directive relative aux Equipements de Protection Individuelle (89/686/EEC). Les essais de type sont effectués par TÜV PRODUCT SERVICE GMBH, Ridlerstr. 65, D-80339 Munich, Allemagne, numéro de l'organisme notifié 0123.

Black Diamond est une société certifiée ISO 9001.

EN 12492 : Ce marquage indique que le présent casque est conforme à la norme européenne EN 12492 relative à "l'Équipement d'alpinisme et d'escalade – Casques d'alpinistes - Exigences de sécurité et méthodes d'essai."

 : La présence du label UIAA indique que le casque a été testé conformément à la norme UIAA 106 et qu'il a obtenu le label de sécurité UIAA.

AVERTISSEMENT : Rappelle les dangers inhérents et les responsabilités assumés par l'utilisateur lorsqu'il utilise un casque Black Diamond.

Nom du modèle et tour de tête :

HALF DOME 53 cm - 61 cm

TRACER Small : 49 cm - 57 cm, Medium : 56 cm - 60 cm,
Large : 59 cm - 63 cm

KID'S TRACER 49 cm - 57 cm

LIMITES DE GARANTIE

Nous garantissons pour une durée de un an à partir de la date d'achat et seulement à l'Acheteur d'origine (Acheteur) que nos produits (Produits) sont exempts de défauts de matériau et de fabrication. Dans le cas où l'Acheteur découvrirait un vice caché, l'Acheteur devra nous renvoyer le Produit à l'adresse indiquée. Ce Produit sera échangé gratuitement. L'étendue de notre responsabilité se limite à la présente Garantie et prend fin au terme de la période de garantie applicable.

Exclusions de garantie

Sont exclus de cette Garantie l'usure normale du Produit, les modifications ou les transformations non autorisées, l'utilisation incorrecte, l'entretien inadéquat, les accidents, l'emploi abusif, la négligence, les dommages, ou l'utilisation du Produit à des fins pour lesquelles il n'a pas été conçu. La présente Garantie vous confère des droits spécifiques et ne fait pas obstacle à l'application de la garantie légale prévue par le Code Civil. A l'exception des clauses expressément décrites dans la présente Garantie, nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages directs, indirects, accessoires, ou autres types de dommages provenant ou résultant de l'utilisation du Produit. La présente Garantie exclut toute autre garantie, explicite ou implicite, notamment, mais non limitativement, toute garantie de qualité marchande ou d'adaptation à un usage particulier (certains Etats/juridictions n'autorisent pas l'exclusion ou la limitation de dommages accessoires ou consécutifs ni la restriction de garantie implicite. Par conséquent, les exclusions mentionnées ci-dessus peuvent ne pas vous concerner).

DEUTSCH

GEBRAUCHSANLEITUNG

▲ WARNUNG ▲

Nur zum Fels-, Eis- und Alpinklettern und Bergsteigen entwickelt und getestet. Klettern und Bergsteigen sind gefährliche Sportarten. Informieren Sie sich im Voraus über die Risiken, welchen Sie sich aussetzen. Sie sind für ihre Unternehmungen und Entscheidungen selbst verantwortlich. Machen Sie sich mit den Möglichkeiten und Einschränkungen Ihrer Ausrüstung vertraut, lesen und verstehen Sie alle Instruktionen und Warnungen welche mit dem Ausrüstungsgegenstand mitgeliefert werden. Wir empfehlen zudem, dass sich jeder Kletterer einem qualifizierten Training unterzieht. Wenn Sie einen Ausrüstungsgegenstand aussondern, zerstören Sie ihn, um eine weitere Verwendung zu verhindern. Wenn Sie diese Warnungen nicht beachten, kann dies zu schweren Verletzungen oder Tod führen!

** Eine Liste mit Bergführern, Bergführerbüros und Schulungsprogrammen kann von den örtlichen oder nationalen Bergführer-Verbänden bezogen werden. In den USA wenden Sie sich an die American Mountain Guide Association, +1 303 2710984, oder www.amga.com.*

EINSTELLEN IHRES HELMES

Black Diamond Helme können an verschiedene Kopfgrößen und zum Tragen mit Mützen eingestellt werden.

HALF DOME 53 cm - 61 cm

TRACER Small: 49 cm - 57 cm, Medium: 56 cm - 60 cm,
Large: 59 cm - 63 cm

KID'S TRACER 49 cm - 57 cm

Nehmen Sie sich Zeit, um die richtige Passform einzustellen. Ein schlecht sitzender Helm kann zu einem Verlust seiner Effektivität führen.

- ◆ Lösen Sie den hinteren Riemen, indem Sie das Einstellrad gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- ◆ Siehe Abbildung 1.
- ◆ Setzen Sie den Helm auf und ziehen Sie den hinteren Riemen fest, bis der Helm eng anliegt (jedoch nicht zu eng), indem Sie das Rad mit dem Uhrzeigersinn drehen. Siehe Abbildung 2.
- ◆ Um die Höhe des hinteren Riemens des Tracers einzustellen, schieben Sie vorsichtig die Schaumstoffpolsterungen links und rechts zur Seite, die die beiden Lochpositionen abdecken. Ohne den Riemen vollständig abzunehmen, ziehen sie den vordersten Knopf aus dem Loch, in dem er eingesetzt ist, und setzen Sie ihn in das andere Loch ein. Schieben Sie die Schaumstoffpolsterung zurück auf die ursprüngliche Position.
- ◆ Ziehen Sie den Kinnriemen fest. Falls erforderlich, stellen Sie die Riemen ein, um einen engen aber gleichzeitig bequemen Sitz zu erzielen. Siehe Abbildungen 3 und 4.
- ◆ Stellen Sie sicher, dass der Helm eng, sicher und zentriert auf dem Kopf anliegt, damit er den größtmöglichen Teil Ihres Kopfes abdeckt. Siehe Abbildungen 5 und 6.

VERWENDUNG IHRES HELMS

- ◆ Ihr Black Diamond Helm ist darauf ausgelegt, Ihren Kopf vor herabfallenden Objekten und vor dem Auftreffen auf Hindernisse während eines Sturzes zu schützen. Tragen Sie Ihren Helm immer, wenn Sie klettern und wenn die Möglichkeit von Steinschlag oder herabfallendem Eis besteht.
- ◆ Vermeiden Sie es, direkt unterhalb von anderen Seilschaften zu klettern.
- ◆ Tragen Sie beim Sichern Ihren Helm und wählen Sie eine möglichst geschützte Sicherungsposition.
- ◆ Achten Sie auf das Wetter, denn bei warmen Temperaturen erhöht sich in gefrorenen Umgebungen die Gefahr von herabfallendem Gestein und Eis. Regen und Schnee erhöhen die Steinschlaggefahr in zerklüftetem Fels.

WARNUNGEN

- ▲ Black Diamond Helme werden ausschliesslich für den Gebrauch beim

Sportklettern, Eisklettern und Bergsteigen hergestellt. Verwenden Sie diesen Helm nicht für Motorsportarten, Biken oder jegliche Aktivitäten, für die er nicht entworfen wurde.

- ▲ Kinder dürfen die Helme nur unter Aufsicht eines Erwachsenen verwenden, um sie vor einer Erdrösselung zu schützen.
- ▲ Manche Kopfverletzungen können von keinem Helm verhindert werden. Selbst „kleine“ Unfälle können zu schweren Verletzungen oder Tod führen. Kein Helm kann vor allen vorhersehbaren Schlägen schützen. Das Tragen eines zertifizierten Helms kann jedoch in manchen Situationen das Risiko einer schweren oder tödlichen Verletzung reduzieren.
- ▲ Extreme Temperaturen (unter -20°C und über $+35^{\circ}\text{C}$) können sich negativ auf die Leistung des Helms auswirken.
- ▲ Im Falle eines schweren oder erheblichen Schlags kann Ihr Helm beschädigt oder zerstört werden. Durch die Deformierung bis hin zum Punkt der Zerstörung kann Ihr Helm ein Maximum an Energie absorbieren. Sondern Sie einen Helm nach einem schweren Schlag unbedingt aus.

PFLEGE UND WARTUNG

- ◆ Waschen Sie Ihren Helm mit warmem Wasser und einer milden Seife (kein Bleichmittel). Lassen Sie ihn vor dem Aufbewahren an der Luft trocknen (kein direktes Sonnenlicht).
- ◆ Ein Helm, der vollständig desinfiziert werden muss, sollte ausgesondert werden.
- ◆ Wenn Sie einen Defekt entdecken oder wenn Sie das Gefühl haben, der Helm müsste gewartet werden, wenden Sie sich an Ihren Black Diamond Händler oder an die in diesem Dokument angegebene Telefonnummer an das Black Diamond Warranty Department. Dort erhalten Sie alle notwendigen Informationen.
- ◆ Ihr Helm darf nicht mit Korrosionsmitteln in Kontakt kommen, beispielsweise Batteriefülligkeit, Lösungsmittel oder Treibstoff.
- ◆ Malen Sie Ihren Helm NICHT an.
- ◆ Aufkleber können Klebstoffe enthalten, die das für die Helmschale verwendete Material angreifen. Wenden Sie sich an Black Diamond oder Ihren Black Diamond-Händler vor Ort, um Aufkleber zu erhalten, die für diesen Helm geeignet sind.

- ◆ Nähen, erneuern, verbrennen oder versengen Sie lose Fäden nicht. Bleichen Sie nicht das Gurtband und feilen Sie nicht die Schnallen. Der gesamte Helm darf in keiner Weise modifiziert oder verändert werden. Jegliche Änderungen am Helm lassen die Garantie verfallen und können sich negativ auf die Leistung des Helms auswirken.

LAGERUNG UND TRANSPORT

- ◆ Bewahren Sie Ihre gesamte Ausrüstung in einer sauberen und trockenen Umgebung auf, in der sie keiner direkten Sonneneinstrahlung, sonstigen Wärmequellen und Korrosionsmitteln ausgesetzt wird.
- ◆ Bewahren Sie Helme und sonstiges Bandmaterial zum Klettern generell ausser Reichweite von Nagetieren oder anderen Haustieren auf.
- ◆ Schützen Sie Ihren Helm beim Transport vor Abrieb und scharfen Gegenständen und achten Sie darauf, dass er nicht eingequetscht wird.

LEBENSDAUER

Die Lebensdauer Ihres Helmes beträgt etwa 3 Jahre. Je nach Verwendungsintensität und -häufigkeit und unter welchen Bedingungen Sie ihn verwenden, kann die Lebensdauer auch länger oder kürzer sein.

Die folgenden Faktoren reduzieren die Lebensdauer:

- ◆ Schwere aber auch leichte Schläge
- ◆ Abrieb, Risse, Abnutzung
- ◆ Hitze
- ◆ Sonneneinstrahlung
- ◆ Korrosionsmittel

WARTUNG UND AUSSONDERUNG

Untersuchen Sie Ihren Helm vor und nach jedem Einsatz auf Anzeichen auf Schäden und Abnutzung. Es ist lebenswichtig, dass Ihr Helm funktionsfähig ist.

In folgenden Fällen muss ein Helm sofort ausgesondert werden:

- ◆ Er hat einen schweren Schlag erhalten.
- ◆ Er weist an der Oberfläche oder im Inneren Risse oder Dellen auf.
- ◆ Das Gurtband ist eingerissen oder hat ein Loch.
- ◆ Das Gurtband ist verbrannt, angesengt oder geschmolzen.

- ◆ Das Gurtband ist stark abgenutzt.
- ◆ Die Schnalle ist gebrochen, beschädigt oder auf irgendeine Weise verformt.
- ◆ Die Farbe des Gurtbands ist durch die Einwirkung von Sonneneinstrahlung ausgebleichen.
- ◆ Das Einstellungssystem hält den Helm nicht mehr sicher am Kopf.
- ◆ Der hintere Riemen ist beschädigt und/oder verstellt sich von selbst.

Wenn ein Helm Abnutzungserscheinungen aufweist oder einen Schlag erhalten hat, jedoch nicht beschädigt zu sein scheint, muss er möglicherweise trotzdem ausgesondert werden. Wenn auch nur die geringsten Zweifel an der Zuverlässigkeit Ihres Helms bestehen, sondern Sie ihn aus und erwerben Sie einen neuen. Wenn Sie einen Ausrüstungsgegenstand aussondern, zerstören bzw. entsorgen Sie ihn, um eine weitere Verwendung zu verhindern.

KENNZEICHNUNGEN

Die folgenden Kennzeichen befinden sich auf Black Diamond-Helmen:

Black Diamond: Name des Herstellers.


: Das Logo von Black Diamond.

QC 3127: Qualitätskontrolle/Datumscode-Etikett. Gibt an, dass der Helm am 127. Tag des Jahres 2003 überprüft wurde.

CE: Dieses Kennzeichen ist das CE-Konformitätszeichen und gibt an, dass die Anforderungen gemäss Absatz 10 der Richtlinie zur Persönlichen Schutzausrüstung (89/686/EU) erfüllt werden. Die Typentests werden durchgeführt von: TÜV PRODUCT SERVICE GMBH, Ridlerstr. 65, D-80339 München, Deutschland, Zertifizierungsinstitut Nr. 0123.

Black Diamond ist ein ISO 9001-zertifiziertes Unternehmen.

EN 12492: Diese Nummer besagt, dass dieser Helm EN 12492, der Europäischen Norm für "Bergsteigerausrüstung – Bergsteigerhelm – Sicherheitstechnische Anforderungen und Prüfverfahren", entspricht.

: Das UIAA Kennzeichen besagt, dass der Helm nach UIAA 106 getestet wurde und das UIAA Sicherheitskennzeichen erhalten hat.

WARNUNG: Weist auf die Risiken und Verantwortlichkeiten hin, die eine Person bei der Verwendung von Black Diamond Helmen übernimmt.

Modellname und verfügbare Größen:

HALF DOME 53 cm - 61 cm

TRACER Small: 49 cm - 57 cm, Medium: 56 cm - 60 cm,
Large: 59 cm - 63 cm

KID'S TRACER 49 cm - 57 cm

BEGRENZTE GEWÄHRLEISTUNG

Wir gewährleisten dem ursprünglichen Käufer, der das Produkt aus dem Einzelhandel erworben hat (Käufer) für ein Jahr ab Kaufdatum, dass unsere Produkte (Produkte) frei von Defekten an Material und Ausführungsqualität sind. Entdeckt der Käufer einen Defekt, sollte der Käufer das Produkt unverzüglich an die angegebene Adresse schicken und keinesfalls weiterverwenden. Ein solches Produkt wird kostenfrei ersetzt. Dies ist der gemäss dieser Garantie gültige Haftungsumfang. Nach Ablauf der gültigen Garantiefrist wird jegliche Haftung ausgeschlossen.

Gewährleistungsausschluss

Wir bieten keine Garantie gegen normale Abnutzung und Verschleiss unserer Produkte. Bei unerlaubten Veränderungen, unsachgemässer Verwendung und Wartung sowie bei Unfällen, Missbrauch, Vernachlässigung, Beschädigung oder wenn das Produkt zu einem Zweck verwendet wird, für den es nicht entwickelt wurde, ist jegliche Haftung ausgeschlossen. Gemäss dieser Gewährleistung haben Sie bestimmte Rechte, die je nach Land, Staat oder Provinz variieren können. Über die in dieser Gewährleistung ausdrücklich aufgeführte Haftung hinaus übernehmen wir keine Haftung für direkte, indirekte, zufällige oder sonstige Schäden und Folgeschäden, die aus oder aufgrund der Verwendung unserer Produkte entstehen. Diese Gewährleistung gilt anstelle aller anderen Gewährleistungen, ausdrücklich oder stillschweigend, einschliesslich aber nicht begrenzt auf die implizierte Gewährleistung für die Handelsüblichkeit oder die Verwendungsfähigkeit für einen bestimmten Zweck. (Einige Länder, Staaten oder Provinzen lassen den Ausschluss oder die Beschränkung der Haftung für direkte, indirekte, zufällige oder sonstige Schäden und Folgeschäden nicht zu, sodass die obengenannten Ausschlussklauseln für Sie möglicherweise nicht oder nicht in vollem Umfang zutreffen.)

ITALIANO

ISTRUZIONI PER L'USO

▲ AVVERTENZE ▲

Utilizzo solo per arrampicata o roccia. Arrampicare è pericoloso. Capire ed accettare i rischi alla quale si è sottoposti prima di utilizzare il prodotto. Voi siete gli unici responsabili per azioni e decisioni. Prima di utilizzare il prodotto, leggete e comprendete bene le istruzioni e le raccomandazioni ad esso associate e cercate di capire bene i vostri limiti e le vostre capacità. Noi raccomandiamo a ciascun climber di seguire un corso roccia qualificato.* Non osservare quanto indicato potrebbe causarvi seri danni fisici ed addirittura la morte!

** Una lista di guide alpine, di istruttori roccia, potrete chiederla al locale ufficio guide o richiederla presso la sede centrale del C.A.I. Negli USA, potete contattare l'American Mountain Guide Association, (303) 271-0984 o visitare il sito www.amga.com.*

CASCHETTI PROTETTIVI BLACK DIAMOND

COME INDOSSARE IL CASCHETTO

I caschetti Black Diamond hanno una regolazione variabile per poter adattare le diverse misure di circonferenza cranica o eventualmente di adattare eventuali capi d'abbigliamento indossati con cappuccio.

L'HALF DOME ha le seguenti misure: 53cm - 61cm.

TRACER Small: 49cm - 57cm, Medium: 56cm - 60cm,
Large: 59cm - 63cm.

KID'S TRACER 49 cm - 57 cm

Misurate bene la calzata. Una calzata impropria potrebbe compromettere l'effettiva protezione del caschetto.

- ◆ Allentate la cinghia posteriore ruotandola in senso antiorario (figura 1).

- ◆ Indossate l'elmetto in testa, stringete bene il cinghiolo e assicuratevi che sia fisso ma comodo, non troppo stretto, se la misura è corretta bloccatela ruotando in senso orario la fibbia di blocco posteriore (figura 2).
- ◆ Per regolare la parte posteriore del Tracer, posizionate delicatamente l'imbottitura allentando appena il cinghiolo per un corretto posizionamento 2 fori. Non staccatela completamente, ma spostatela sul foro successivo e richiudete la fibbia. In questo modo regolerete correttamente la posizione dell'altezza posteriore della nuca.
- ◆ Stringete il cinghiolo sino a che lo sentirete stretto ma comodo (vedi figura 3 e 4).
- ◆ Assicuratevi che sia bene regolato, stabile e sicuro e con la massima copertura cranica (figure 5 e 6).

COME UTILIZZARE IL CASCHETTO

- ◆ Il caschetto Black Diamond è stato realizzato per proteggere il capo da oggetti in caduta libera ed impatti con corpi fermi. Indossare il caschetto anche se non state arrampicando potrebbe proteggervi da cadute di sassi, candelotti di ghiaccio ecc.
- ◆ Non arrampicate sotto altre cordate
- ◆ Indossate l'elmetto quando fate sicura al compagno o fate corde doppie.
- ◆ Fate attenzione alle condizioni meteo — il caldo aumenta la possibilità di scariche di sassi o ghiaccio in ambienti alpini. La pioggia e la neve aumentano la possibilità di scariche di sassi su roccia malsana.

AVVERTENZE

- ▲ I caschetti Black Diamond sono realizzati per il solo utilizzo in montagna o roccia o arrampicata su ghiaccio. Non utilizzate l'elmetto per sport su motori, bicicletta o qualsiasi attività per la quale non è stato progettato.
- ▲ Non lasciate utilizzare il caschetto ai ragazzini per gioco o altro, accidentalmente potrebbero strangolarsi.
- ▲ Alcuni colpi non possono essere protetti dal caschetto. Infatti alcuni colpi violenti potrebbero essere comunque mortali. Nessun prodotto potrebbe garantirvi questa sicurezza, ma indossare un caschetto certificato potrà ridurre il rischio di danni permanenti o morte in caso di impatti violenti.
- ▲ Le temperature estreme (sotto i -20°C e sopra i $+35^{\circ}\text{C}$) possono abbassare le performance del caschetto.

- ▲ In caso di colpi violenti, il caschetto potrebbe distruggersi. Attraverso le deformazioni o le distruzioni, lo stesso è in grado di assorbire la massima energia d'impatto. In questo caso non utilizzatelo più, ma sostituitelo.

CURA E MANUTENZIONE

- ◆ Lavate il caschetto con acqua tiepida e sapone neutro, senza candeggina. Asciugatelo in un luogo asciutto, lontano dall'azione dei raggi solari.
- ◆ Nel caso sia richiesta una disinfezione (cadute gravi ecc.) è meglio ritirarlo.
- ◆ Non ci sono parti di ricambio. Se scopriste difetti e ci fosse l'esigenza di una verifica, contattate il reparto garanzia di Black Diamone telefonando al numero sotto indicato per eventuali informazioni o restituzioni del prodotto.
- ◆ Il caschetto non deve entrare a contatto con agenti corrosivi, tipo acido delle batteria, solventi benzine.
- ◆ **NON DIPINGEVELO**
- ◆ Gli adesivi potrebbero degradare il rivestimento. Eventualmente contattate Black Diamond o un rivenditore autorizzato Black Diamond per ottenere adesivi per questo specifico utilizzo sul vostro caschetto.
- ◆ Non cucite o ricucite o bruciate o candeggiate la fettuccia di chiusura, non limate la fibbia e non modificate in nessun modo l'elmetto. Qualsiasi modifica ne farà decadere la garanzia e potrebbe agire negativamente sul livello di protezione.

TRASPORTO E IMMAGAZZINAMENTO

- ◆ Riponete tutta l'attrezzatura in luogo asciutto e pulito lontano dall'azione dei raggi solari e da agenti corrosivi.
- ◆ Tenetelo lontano, come le vostre fettucce ed il vostro materiale in genere, da animali domestici o roditori.
- ◆ Proteggetelo dalle abrasioni, dai colpi, dalle cadute, dagli oggetti appuntiti, durante il trasporto.

VITA MEDIA

Controllate il vostro caschetto da eventuali danneggiamenti prima e dopo l'uso. Con un utilizzo normale e razionale, potrete utilizzarlo dai 3 ai 5 anni.

Fattori che riducono la vita media:

- ◆ Impatti — urti di varia natura
- ◆ Abrasioni, tagli, usura

- ◆ Calore
- ◆ Raggi solari UV
- ◆ Agenti corrosivi

CONTROLLI ED EVENTUALE RITIRO DALL'USO.

Controllate il vostro elmetto per eventuali danni prima e dopo l'uso. È importante che sia sempre in ottimo stato.

Ritirate immediatamente il caschetto se:

- ◆ Ha subito un urto violento.
- ◆ Ci sono fessurazioni e scalfitture sulla superficie.
- ◆ Ci sono delle lacerazioni e buchi sulla fettuccia.
- ◆ La fettuccia è bruciata, abrasa o fusa.
- ◆ La fibbia è rotta danneggiata o deformata .
- ◆ La fettuccia è sbiadita dall'esposizione ai raggi solari.
- ◆ Il sistema di bloccaggio non chiude bene
- ◆ La cinghia posteriore è danneggiata o non mantiene la regolazione.

Se mostrasse danneggiamenti e se avesse subito impatti anche non troppo violenti, potrebbe essere il caso di ritirarlo. Se avete qualsiasi tipo di dubbio sull'affidabilità del caschetto, ritiratelo ed acquistatene uno nuovo. Un qualsiasi danno implica il suo ritiro immediato. Ogni volta che ritirate un caschetto, distruggetelo per prevenirne l'uso futuro.

MARCATURE

Troverete i seguenti marchi sul caschetto Black Diamond.

BLACK DIAMOND: nome del produttore.

◆: logo Black Diamond.

QC 3127: etichetta del controllo qualità. Indica che è stato controllato il 127-esimo giorno del 2003.

CE: Il marchio CE indica che Black Diamond rispetta la normativa dell'articolo 10 del Personal Protective Equipment Directive (89/686/EEC). Il test è condotto da TÜV PRODUCT SERVICE GMBH, Ridlerstr. 65, D-80339 Monaco, Germania, notificato col numero 0123 sul prodotto.

Inoltre Black Diamond è certificata ISO 9001.

EN12492: questo numero indica che l'elmetto è conforme alla normativa europea EN 12492 sulla fabbricazione dei caschetti "Mountaineering equipment – Helmets for mountaineers – Safety requirements and test methods".



Se presente sul prodotto, indica che il caschetto è testato in accordo con i test e le richieste della UIAA.

WARNING: Indica eventuali danni e responsabilità che l'utente si assume quando indossa e utilizza un caschetto Black Diamond.

Nome del modello e taglie:

HALF DOME 53 cm - 61 cm

TRACER Small: 49 cm - 57 cm , Medium: 56 cm - 60 cm ,
Large: 59 cm - 63 cm

KID'S TRACER 49 cm - 57 cm

GARANZIA

Il prodotto è garantito per un anno dalla data d'acquisto ed è indenne da difetti sul materiale o difetti di lavorazione. Se l'acquirente riscontrasse difetti potrà rispedire il prodotto all'indirizzo sotto elencato. Il prodotto sarà sostituito senza spese di spedizione. Questo è il limite della nostra responsabilità per le condizioni di garanzia sul prodotto.

Esclusioni

Noi non garantiamo i prodotti contro l'usura dovuta al normale utilizzo, a modifiche non autorizzate degli stessi, uso improprio, cattiva manutenzione e danni dovuti a negligenza o utilizzi diversi dallo scopo reale. Questa garanzia vi dà normali diritti legali, salvo particolari condizioni legislative diverse da stato e stato o da regione e regione. Ad eccezione di quanto indicato nella presente garanzia, non ci riteniamo responsabili per danni di origine diretta o indiretta risultanti dall'uso del prodotto.

ESPAÑOL

INSTRUCCIONES DE USO

▲ ADVERTENCIA ▼

Para uso exclusivo en escalada en roca, escalada en hielo y alpinismo. La escalada y el alpinismo son actividades peligrosas. Antes de tomar parte en estas actividades debes entender y aceptar los riesgos que conllevan. El responsable de tus propios actos y decisiones eres tú. Antes de usar este producto, lee y comprende todas las instrucciones y advertencias que lo acompañan y familiarízate con sus posibilidades y limitaciones. Recomendamos que todos los escaladores busquen instrucción cualificada.* No respetar cualquiera de estas advertencias puede acarrear lesiones graves o incluso fatales.

** A través de asociaciones de guías nacionales o locales se puede obtener una lista de guías, servicios de guías y programas de formación. En Estados Unidos, contacta con la American Mountain Guide Association, (303) 271-0984 o www.amga.com.*

CASCOS BLACK DIAMOND

AJUSTE DEL CASCO

Los cascos Black Diamond son ajustables para que puedan adaptarse a distintos tamaños de cráneo y a si se usan o no con gorro.

HALF DOME 53 cm - 61 cm

TRACER Pequeño: 49 cm - 57 cm, Mediano: 56 cm - 60 cm,
Grande: 59 cm - 63 cm

KID'S TRACER 49 cm - 57 cm

Por favor, tómate el tiempo necesario para asegurarte de que el casco te ajusta bien. Un casco que no quede bien ajustado puede que no cumpla bien su cometido.

- ◆ Afloja la correa de la nuca girando la rueda de ajuste en sentido antihorario. Ver la figura 1.
- ◆ Ponte el casco y, girando la rueda en sentido horario, cierra la correa de la nuca hasta que el casco te quede ceñido, pero no demasiado apretado. Ver la figura 2.
- ◆ Para ajustar la altura de la correa de la nuca del modelo Tracer, empuja hacia atrás con cuidado los parches de espuma laterales de manera que queden expuestos los dos agujeros de reglaje. Sin sacar la correa del todo, saca la lengüeta delantera del agujero en el que está y vuelve a encajarla en el otro agujero. Vuelve a colocar los parches de espuma en su posición original.
- ◆ Cierra la hebilla del mentón. Si fuera necesario, ajusta las correas para que te quede ceñido, pero cómodo. Ver las figuras 3 y 4.
- ◆ Comprueba que el casco te queda ceñido, seguro y centrado de modo que la protección que ofrezca sea máxima. Ver las figuras 5 y 6.

USO DEL CASCO

- ◆ Tu casco Black Diamond está diseñado para protegerte la cabeza de piedras y objetos que puedan caer de arriba, así como de golpes en caso de caída. Siempre que escales, lleva puesto el casco, así como cuando puedan caer piedras o hielo desde arriba.
- ◆ Evita escalar directamente debajo de otras cordadas.
- ◆ Lleva puesto el casco mientras asegures, y busca siempre reuniones protegidas.
- ◆ Estáte pendiente del tiempo. Un tiempo caluroso incrementa las caídas de hielo y piedras en lugares helados. La lluvia y la nieve incrementan la caída de piedras en zonas de escalada.

ADVERTENCIAS

- ▲ Los cascos de Black Diamond están diseñados exclusivamente para escalada en roca, hielo y alpinismo. No uses este casco para deportes de motor, ciclismo o cualquier otra actividad para la que no fue diseñado.
- ▲ Supervisa siempre el uso de cascos por parte de niños para evitar que corran riesgo de estrangulación.
- ▲ No hay casco capaz de evitar todas las lesiones que puede sufrir la cabeza. Incluso un impacto de baja intensidad puede acarrear lesiones

graves o fatales. Aunque no exista casco capaz de proteger contra cualquier tipo de impacto, llevar un casco homologado puede reducir el riesgo de heridas graves o fatales en algunos tipos de impacto.

- ▲ Las temperaturas extremas (inferiores a 20° bajo cero y superiores a 35°) pueden afectar negativamente a la resistencia del casco.
- ▲ En caso de golpe fuerte o importante, cabe la posibilidad de que el casco quede dañado o inservible. Gracias a que se deforma hasta alcanzar el punto de rotura, la cantidad de energía que el casco es capaz de absorber resulta máxima. Retira siempre un casco si éste ha sufrido un impacto fuerte.

CUIDADOS Y MANTENIMIENTO

- ◆ Lava tu casco con agua templada y un jabón suave, sin lejía. Antes de guardarlo, sécalo al aire, apartado de luz solar directa.
- ◆ Un casco que precise de desinfección total debería ser retirado.
- ◆ Si encuentras un defecto cubierto por la garantía o si crees que tu casco necesita alguna reparación o comprobación, por favor ponte en contacto con el departamento de garantía de Black Diamond en el número que viene en este folleto, donde resolverán tus dudas sobre autorizaciones de devolución y te informarán sobre cómo enviarlo.
- ◆ Tu casco no debe entrar en contacto con agentes corrosivos, como ácido de baterías, disolventes o gasolina.
- ◆ NO pintes tu casco
- ◆ El adhesivo de algunas pegatinas puede degradar la carcasa del casco. Ponte en contacto con Black Diamond o tu distribuidor de Black Diamond para conseguir pegatinas cuyo uso con tu casco esté aprobado.
- ◆ No cosas, recosas, quemes o cauterices hilos sueltos, no tiñas las correas ni las laves con lejía, no limes las hebillas, ni modifiques o cambies un casco en modo alguno. Cualquier modificación que se le haga al casco anulará la garantía y puede afectar de manera negativa a la protección que ofrece el casco.

ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE

- ◆ Guarda todo tu material en un lugar limpio y seco, lejos de luz solar directa y de fuentes de calor y agentes corrosivos.
- ◆ Mantén los cascos, y demás material de escalada que lleve costuras, fuera del alcance de roedores y mascotas.

- ◆ Durante el transporte, protege tu casco de la abrasión, de fuerzas que lo aplasten y de objetos punzantes.

VIDA ÚTIL

La vida de tu casco es de aproximadamente 3 años, duración que puede alargarse o acortarse dependiendo de la frecuencia con la que lo uses y de las condiciones en las que lo hagas.

Factores que reducirán su vida útil:

- ◆ Impactos, tanto fuertes como medianos
- ◆ Abrasión, cortes, desgaste
- ◆ Calor
- ◆ Luz solar
- ◆ Productos corrosivos

INSPECCIÓN Y RETIRO

Antes y después de cada uso, inspecciona tu casco por si presentara señales de daño y desgaste. Es de vital importancia que tu casco esté en buenas condiciones.

Retira un casco de inmediato si:

- ◆ Ha recibido un golpe fuerte.
- ◆ La superficie del casco o su interior presentan alguna grieta o abolladura.
- ◆ Las correas tienen algún agujero o roto.
- ◆ Las correas están quemadas deshilachadas o fundidas.
- ◆ Las correas están muy desgastadas por abrasión.
- ◆ La hebilla está agrietada, dañada o presenta alguna deformación.
- ◆ Las correas están descoloridas por exposición a la luz ultravioleta.
- ◆ El sistema de ajuste ya no sujeta de manera segura.
- ◆ La correa de la nuca está dañada y/o ya no mantiene el ajuste.

Si un casco presenta señales de desgaste o ha sufrido un impacto, es posible que convenga retirarlo aunque los daños no sean evidentes. Si te cabe alguna duda sobre la fiabilidad de tu casco, retíralo y adquiere uno nuevo. Cada vez que retires una pieza de material, destrúyela para evitar que pueda seguir usándose.

MARCAS

En los cascos Black Diamond aparecen las marcas siguientes:

Black Diamond: Nombre del fabricante.


: logotipo de Black Diamond.

QC 3127: Etiqueta de fecha/control de calidad. Este ejemplo indicaría que el casco se inspeccionó el día 127 del año 2003.

CE: Esta es la marca de conformidad de la CE, e indica que cumple los requisitos del Artículo 10 de la Normativa de Equipos de Protección Personal (89/686/EEC). Pruebas llevadas a cabo por TÜV PRODUCT SERVICE GMBH, Ridlestr. 65, D-80339 Munich, Alemania, entidad homologada número 0123.

Black Diamond es una compañía que cuenta con la certificación ISO 9001.

EN 12492: Este número indica que el casco cumple la norma EN 12492, el estándar europeo para «Material de montaña - Cascos para alpinistas - Requisitos de seguridad y métodos de prueba».

: La presencia de la etiqueta UIAA indica que el caso se ha probado de acuerdo a la norma UIAA 106 y se le ha concedido la Etiqueta de Seguridad UIAA.

ADVERTENCIA: Indica los peligros inherentes y las responsabilidades que asume el usuario cuando utiliza un casco Black Diamond.

Nombre del modelo y rango de tallas:

HALF DOME 53 cm - 61 cm

TRACER Pequeño: 49 cm - 57 cm, Mediano: 56 cm - 60,
Grande: 59 cm - 63 cm

KID'S TRACER 49 cm - 57 cm

GARANTÍA LIMITADA

Garantizamos por un año desde la fecha de compra y sólo al comprador original (Comprador) que nuestros productos (Productos) están libres de defectos tanto de material como de montaje. Si el Comprador descubre un defecto cubierto por la garantía, el Comprador debe hacernos llegar el Producto a nosotros a la dirección indicada más abajo. Nosotros reemplazaremos ese Producto sin coste alguno. Este es el alcance de nuestra responsabilidad bajo esta garantía y, cuando expire el periodo de garantía aplicable, se extinguirá dicha responsabilidad.

Exclusiones de la garantía

Nuestra Garantía no cubre el desgaste normal de los Productos, así como tampoco modificaciones o alteraciones no autorizadas, uso inadecuado, mantenimiento inadecuado, accidentes, abusos, negligencias, daños o que el Producto se use para un propósito para el que no fue diseñado. Esta Garantía te otorga derechos legales específicos y puedes tener también otros derechos que varían según el estado. Salvo en los casos expresamente mencionados en esta Garantía, no seremos responsables por daños directos, indirectos, accidentales o de otro tipo que resulten del uso del Producto. Esta Garantía reemplaza a todas las demás garantías, expresas o implícitas, incluidas, pero no limitadas a, garantías implícitas de cualidad de ser comercializado o ser apto para una finalidad determinada (algunos estados no permiten la exclusión o limitación de daños o accidentales o sobrevenidos, o permiten limitaciones sobre la duración de una garantía implícita, de manera que es posible que las exclusiones arriba indicadas no se apliquen en tu caso)

日本語

ブラックダイヤモンド ヘルメット 取扱説明書

※本製品をご使用になる前に必ずこの取扱説明書をお読み下さい。

※本文中の「イラスト」の文言は、英語解説文中のイラストに対応します。

⚠ 警告 ⚠

本製品はロック / アイスクライミングと登山専用です。クライミングと登山は危険を伴う行為です。それらの行為を行う前に、起こりうる危険を理解し受け止める心づもりをして下さい。**それらの行為中の行動と判断は本人の責任によるものです。**本製品を使用する前に取扱説明書に記載されている全ての指示と警告を読んで理解し、本製品の性能と限界について熟知して下さい。また本製品を使用する全ての方は、道具の使い方について適切なトレーニングを行って下さい。**この警告を守らなかった場合、死亡や重傷を負う可能性があります。**

ヘルメットのフィッティング

ブラックダイヤモンドのヘルメットはサイズ調節が可能で、異なる頭のサイズや帽子などの着用に対応します。

ハーフドームヘルメット：53cm～61cm

トレーサーヘルメット：S=49～57cm、M=56～60cm、L=59～63cm

キッズトレーサーヘルメット：49～57cm

使用前に下記の手順に従い、入念に調節して頭にフィットさせて下さい。調整が不十分だとヘルメットの性能は完全に発揮されません。

- ・ストラップ調節ノブを反時計回りに回し、後頭部のストラップをゆるめて下さい(図1)。
- ・ヘルメットを着用した状態で、ストラップ調節ノブを時計回りに回し、きつすぎない程度までストラップを締めて下さい(図2)。

- ・バックストラップの上下位置を調節するには、ストラップ取付部の2つの穴が出るようにサイドフォームパッドをそっとはがして下さい。
- ・後方のタブが外れないように注意しながら前方のタブを強く引き抜き、別の穴へタブをセットします。最後にフォームパッドを元通りに戻します。
- ・バックルを締め、きつすぎない程度にあごひもの長さを調節して下さい(図3、4)。
- ・ヘルメットが頭部に程良くフィットしてずれないことを確認して下さい(図5、6)。

ヘルメットの使用

- ・本製品は落下物および墜落時の岩などの衝撃から頭部を保護するために設計されています。クライミングを行う場合、落石・落氷の恐れがある場合は常にヘルメットを着用して下さい。
- ・先行パーティのすぐ下を登らないようにして下さい。
- ・ビレイ時は常にヘルメットを着用して下さい。また、落石から身を守る場所を選んでビレイして下さい。
- ・天候に注意して下さい。氷点下になる環境で気温が高い日には、落氷や落石の危険性が高くなります。雨天および降雪時には、もろい岩場では落石が起きやすくなります。

警告

- ・本製品はロッククライミング、アイスクライミング、登山のみでの使用を目的として設計されています。モータースポーツ、サイクリングなど他の目的には使用できません。
- ・ストラップによる窒息の恐れがあるので、子供が使用する場合には目を離さないで下さい。
- ・ヘルメットはあらゆる頭部外傷から守ることはできません。また頭部への小さな衝撃でも深刻な怪我や死亡につながる場合があります。ヘルメットを着用しなくても予測可能な衝撃から身を守ることができるかもしれませんが、ヘルメットを着用することで、頭部への衝撃による負傷や死亡の危険性を軽減できる場合があります。

- ・気温が極端に低い場合や極端に高い場合(-20℃以下または35℃以上)ではヘルメットの性能が低下する場合があります。
- ・衝撃が非常に大きかった場合ヘルメットは破損することがあります。ヘルメットは変形することで衝撃を吸収します。大きな衝撃を受けた後は衝撃吸収性能が著しく低下しますので、廃棄して下さい。

取り扱い上の注意とメンテナンス

- ・ヘルメットが汚れた場合、ぬるま湯につけて洗濯石鹸で洗って下さい。漂白剤は使用しないで下さい。洗浄後は直射日光を避けて自然乾燥させて下さい。
- ・全体を消毒しなければならないほどひどく汚れてしまった場合は、廃棄して下さい。
- ・製品の不具合を発見したり、修理が必要な場合は、ご購入店にお持ち込みいただくか、輸入代理店にご相談下さい。
- ・ヘルメットはバッテリー液や溶剤、ガソリンなどの腐食物質に触れないようにして下さい。
- ・ヘルメットに着色しないで下さい。
- ・ステッカーによっては、接着剤がシェル素材に悪影響を及ぼす場合があります。ブラックダイヤモンドではヘルメットに使用できるステッカーを発売しています。ご購入店もしくは輸入代理店までお問い合わせ下さい。
- ・ストラップの縫い直し、ゆるんだ糸の焼き切り、漂白、バックルの加工など、製品には一切の改造を加えないで下さい。製品に改造を加えた場合、保証の対象外となります。また、ヘルメットの安全性も低下します。

保管と持ち運び

- ・ヘルメットは清潔で乾燥した場所に保管して下さい。直射日光、熱源、腐食物質も避けて下さい。
- ・ヘルメットやハーネスなど、縫製工程を経たクライミングギアは、ペットやネズミなどにかじられない場所に保管して下さい。
- ・持ち運びの際は、摩擦や加重・圧迫、鋭利な物を避けるようにして下さい。

製品寿命

使用頻度と使用状況にもよりますが、通常の使用下で適切なメンテナンスを施した場合、およそ3年が本製品の製品寿命の目安です。

○製品寿命を短くしてしまう要素

- ・衝撃(大小問わず)
- ・摩耗、割れ、傷、熱、日光、腐食物質

点検と廃棄

使用前にはヘルメットに損耗や傷がないか点検して下さい。良好な状態のヘルメットを使用することが重要です。

ヘルメットに下記の症状が現れたらただちに使用を止め、破棄して下さい。

- ・大きな衝撃を受けた
- ・ヘルメット表面・内部にひび割れやへこみがある
- ・ストラップの裂けやへこみがある
- ・ストラップに焼けた痕、焦げた痕、溶けた痕がある
- ・ストラップがひどく摩耗している
- ・バックルが割れたり変形したりしている
- ・ストラップが紫外線により退色している
- ・ストラップの調節がしっかりできない
- ・バックストラップが損傷して、うまく調節がきかない

損傷がみられたり、逆に明らかな損傷がみられなくても衝撃を受けた場合などは、寿命が近づいていると考えて下さい。ご自分のヘルメットの状態に少しでも不安がある場合は、使用を止め、新品を購入して下さい。破棄する場合は再使用されないように破壊して処分して下さい。

マーキング(刻印・ロゴ)の意味

本製品のマーキングは下記のことを表しています。

BLACK DIAMOND：製造会社名

：ブラックダイヤモンド社のロゴ

QC3127：品質管理と日付コード。この場合は、2003年の127日目に検査されたことを表しています。

CE：個人保護器具に関する指令(89/686/EEC)の10条項の基準を満たし、適合していることを示すCEマークです。認証機関はTUV PRODUCT SERVICE GMBH, Ridlerstr. 65, D-80339 Munchen, Germany(認証番号0123)です。また、ブラックダイヤモンド社はISO9001認証企業です。

EN12492：登山用ヘルメットの安全基準と試験方法についてのヨーロッパ規格(EN12492)に適合していることを表しています。

：UIAA 106の試験方法に従って試験が行われ、UIAA安全基準を満たしていることを表しています。

警告：ブラックダイヤモンドヘルメットを使用するユーザーが受け入れる必要のある、クライミングに内在する危険と負うべき責任を記してあります。

○商品名とサイズ

ハーフドームヘルメット：53cm～61cm

トレーサーヘルメット：S=49～57cm、M=56～60cm、L=59～63cm

キッズトレーサーヘルメット：49～57cm

1年間保証

ご購入いただいてから1年間、第一購入者に限り、品質もしくは製造上の欠陥が見つかった場合に無償交換いたします。欠陥が見つかった場合、ご購入店にお持ち込みいただくか、輸入代理店に直接お送り下さい。製品を無償にて新品交換いたします。無償交換をこの保証における責務の上限とし、保証期間の満了とともに、その責務も終了するものとします。

保証の対象外

以下のケースは1年間保証の対象外となります。

- ・通常の損耗
- ・メーカーが認めている以外の部品を交換したり、製品に改造を加えたことによる損傷

- ・間違った使い方や手入れによる損傷
- ・事故、不注意、目的外の使い方をしたことによって生じた損傷

ブラックダイヤモンド日本総代理店

株式会社ロストアロー

〒350-2213 埼玉県鶴ヶ島市脚折1386-6

TEL : 049-271-7113(ユーザーサポート)

e-mail : info@lostarrow.co.jp

www.lostarrow.co.jp